

Herrlichkeit und Verfall, Grausamkeit und Buße: Das Kolosseum im Wandel der Geschichte

Grausamkeit - krutost

Konjunktiv II

Heidnische Opferrituale:

So groß war die Menge des von den Pilgern dargebrachten Goldes und der von ihnen geopfert Edelsteine, dass es unmöglich **wäre**, diese im Einzelnen aufzulisten. Doch niemand **hätte gewagt**, sich daran zu bereichern, **fürchtete** man doch, dann eines baldigen Todes zu sterben.

Sich fürchten – bát se

Bereichern - obohatit

Sich wagen – odvážit se

Edelstein – drahokam

Opfer - obět

Menge – množství

Pilger - poutník

„Beeile Dich, unter den Völkerschaften, die Dir untertan sind, den christlichen Glauben zu verbreiten. Verfolge den Götzenkult und zerstöre die heidnischen Tempel.“

Gott x Götzen – Bůh x bůžci

Verfolgen - pronásledovat

„Denn was ist eigentlich Rom? Rom, das sind die Römer. Nicht die Steine und nicht das Bauholz zählen, nicht die herausragenden Gebäude und auch nicht die mächtigen Mauern der Stadt.

Hätte die Kirche diese Haltung **beigehalten**, so **wäre** wenig von der Vergangenheit auf uns **gekommen**, und auch nur wenige Architekten und Künstler **hätten** in ihr jemals einen Auftraggeber **gefunden**.

Auftraggeber - zadavatel

Haltung – postoj

Die Kirche – kostel, církev

Der heilige Silvester befahl, dass dieser Tempel wie auch die anderen Paläste aus der Römerzeit **zerstört würden**, damit die Gläubigen, die nach Rom **kämen**, nicht durch die Gebäude des Heidentums, sondern durch die Kirche **wanderten**.

Heidentum - pohanství

Wandern – putovat

Gebäude - budova

Glaube – víra, glauben - věřit

Zerstören - zničit

Römer - Římané

Palast – palác

Tempel - chrám

Befehl – rozkaz

Befehlen - poručit

Vielleicht ist kein anderes Monument der römischen Antike so zum Symbol Roms und seiner Vergangenheit geworden wie das Kolosseum. Der hohe Grad der Berühmtheit, den gerade dieses Bauwerk bereits in der Antike erlangte, aber auch die christliche Tradition, dass eben dort so viele Christen den Märtyrertod **erlitten hätten**, waren dafür ausschlaggebend.